

ज्ञान, विज्ञान आणि सुसंस्कार यांसाठी शिक्षणप्रसार : शिक्षणमहर्षी डॉ. बापूजी साळुंखे

श्री स्वामी विवेकानंद शिक्षण संस्था कोल्हापूर संचलित

पद्मभूषण डॉ. वसंतरावदादा पाटील महाविद्यालय,

तासगाव

हिंदी विभाग

कौशल्य विकास कोर्स

हिंदी अनुवाद प्रमाणपत्र कोर्स

2016—17

श्री. आर. एस. मोटे
सहाय्यक प्राध्यापक
हिंदी विभाग
पी.डी. व्ही. पी. कॉलेज, तासगाव
दि.01 दिसंबर 2016

सेवा में

मा. प्रधानाचार्य

पद्मभूषण डॉ. वसंतरावदादा पाटील महाविद्यालय, तासगाव,

जि. सांगली

विषय: कौशल्य विकास कोर्स की अनुमति के संबंध में...

महोदय,

उपरोक्त विषय के संदर्भ में आपसे नम्र निवेदन हैं कि हिंदी विभाग के सभी छात्रों के लिए छ सप्ताह का हिंदी अनुवाद प्रमाणपत्र कोर्स बहुत उपयोगी है। अतः शैक्षणिक वर्ष 2016-17 के लिए यह कोर्स शुरू करने की अनुमति की प्रार्थना करता हूँ।

धन्यवाद

भवदिय



श्री. आर. एस. मोटे
सहाय्यक प्राध्यापक
हिंदी विभाग
पी.डी. व्ही. पी. कॉलेज, तासगाव

ज्ञान, विज्ञान आणि सुसंस्कार यांसाठी शिक्षणप्रसार : शिक्षणमहर्षी डॉ. बापूजी साळुंखे

श्री स्वामी विवेकानंद शिक्षण संस्था कोल्हापूर संचलित
पद्मभूषण डॉ. वसंतरावदादा पाटील महाविद्यालय, तासगाव

हिंदी विभाग

हिंदी अनुवाद प्रमाणपत्र कोर्स

2016-17

सूचना

महाविद्यालय के हिंदी विभाग के सभी छात्रों को सूचित किया जाता है की विभाग की ओर से छः सप्ताह अवधि का 'हिंदी अनुवाद प्रमाणपत्र कोर्स' शुरू हो रहा है। अधिक जानकारी तथा प्रवेश के लिए समन्वयक से संबंध स्थापित करें।

श्री. आर. एस. मोटे

हिंदी विभाग प्रमुख
पी.डी.एच.पी. कॉलेज
तासगांव, जि. सांगली.

प्रधानाचार्य

प्रधान,
पद्मभूषण डॉ. वसंतरावदादा पाटील
महाविद्यालय, तासगांव (जि. सांगली)

ज्ञान, विज्ञान आणि सुसंस्कार यांसाठी शिक्षणप्रसार : शिक्षणमहर्षी डॉ. बापूजी साळुंखे

श्री स्वामी विवेकानंद शिक्षण संस्था कोल्हापूर संचलित
पद्मभूषण डॉ. वसंतरावदादा पाटील महाविद्यालय, तासगाव

हिंदी विभाग

हिंदी अनुवाद प्रमाणपत्र कोर्स

2016-17

अध्ययन मंडळ

| अ.क्र | नाम | पद | स्वाक्षरी |
|-------|---------------------|---------|---|
| 1 | श्री. आर.एस. मोटे | समन्वयक |  |
| 2 | डॉ.एस.वाय. शिंदे | सदस्य |  |
| 3 | श्रीमती ए.टी. पाटील | सदस्य |  |



श्री. आर. एस. मोटे

हिंदी विभाग प्रमुख
सी.डी.व्ही.पी. कॉलेज
तासगाव, जि. सांगली.



प्रधानाचार्य

प्रधानाचार्य,
पद्मभूषण डॉ. वसंतरावदादा पाटील
महाविद्यालय, तासगाव (जि. सांगली)

ज्ञान, विज्ञान आणि सुसंस्कार यांसाठी शिक्षणप्रसार : शिक्षणमहर्षी डॉ. बापूजी साळुंखे

श्री स्वामी विवेकानंद शिक्षण संस्था कोल्हापूर संचलित

पद्मभूषण डॉ. वसंतरावदादा पाटील महाविद्यालय, तासगाव

हिंदी विभाग

हिंदी अनुवाद प्रमाणपत्र कोर्स

2016—17

अवधि : छ सप्ताह

कुल अंक 100

40 + 60 = 100

पाठयक्रम

1) पाठयक्रम का उद्देश

- 1) हिंदी भाषा तथा अनुवाद का अध्ययन करना ।
- 2) अनुवाद के विविध रूपों से परिचित करना ।
- 3) छात्रों की विचार क्षमता तथा कल्पनाशीलता को बढ़ावा देना ।
- 4) हिंदी में कार्य करने की रुची विकसित करना ।
- 5) रोजगारोन्मुख शिक्षा प्रदान करना ।
- 6) राष्ट्रभाषा के प्रति रुचि उत्पन्न करना ।

2) अध्यापन पद्धती

- 1) व्याख्यान तथा विश्लेषण
- 2) ग्रंथालयो के माध्यम से अनुदित कृतियों का परिचय प्राप्त करना ।
- 3) संगोष्ठी स्वाध्याय

3) अध्ययनार्थ विषय :-

1) अनुवाद स्वरूप अर्थ परिभाषा ।

2) अनुवाद के प्रकार

3) अनुवादक के गुण

4) सफल अनुवाद के तत्व

5) अनुवाद की उपयोगिता महत्व

4) प्रश्नपत्र का स्वरूप तथा अंक विभाजन

प्रश्न 1) समग्र पाठ्यक्रम पर दस बहुविकल्प प्रश्न 10

प्रश्न 2) समग्र पाठ्यक्रम पर टिप्पणीयों (चार में से तीन) 15

प्रश्न 3) समग्र पाठ्यक्रम पर लघुत्तरी प्रश्न (पाच में से तीन) 15

प्रश्न 4) समग्र पाठ्यक्रम पर दीर्घोत्तरी प्रश्न (अंतर्गत विकल्प के साथ) 20

प्रश्न 5) दो अंग्रजी परिच्छेद का हिंदी में अनुवाद 20

प्रश्न 6) दो मराठी परिच्छेद का हिंदी में अनुवाद 20

संदर्भ ग्रंथ

1) अनुवाद चिंतन : डॉ. अर्जुन चव्हाण

2) अनुवाद विज्ञान : डॉ भोलानाथ तिवारी

3) अनुवाद स्वरूप एवं सिद्धांत : डॉ. के. पी. शहा

4) अनुवाद सिद्धांत एवं स्वरूप : डॉ. मोहन सराफ

ज्ञान, विज्ञान आणि सुसंस्कार यांसाठी शिक्षणप्रसार : शिक्षणमहर्षी डॉ. बापूजी साळुंखे

श्री स्वामी विवेकानंद शिक्षण संस्था कोल्हापूर संचलित

पद्मभूषण डॉ. वसंतरावदादा पाटील महाविद्यालय, तासगाव

हिंदी विभाग

हिंदी अनुवाद प्रमाणपत्र कोर्स

2016-17

समय तासिका

| अ.क्र | वार | 1 ते 2 | 2 ते 3 |
|-------|----------|--------|--------|
| 1 | सोमवार | RSM | SYS |
| 2 | मंगळवार | SYS | RSM |
| 3 | बुधवार | RSM | ATP |
| 4 | गुरुवार | ATP | RSM |
| 5 | शुक्रवार | RSM | SYS |
| 6 | शनिवार | ATP | SYS |

RSM श्री. रमेश सोपान मोटे

SYS डॉ. सुरेश यशवंत शिंदे

ATP श्रीमती अनिता तात्यासो पाटील

श्री. आर. एस. मोटे

हिंदी विभाग प्रमुख
पी.डी.एच.पी. कॉलेज
तासगाव, जि. सांगली.

प्रधानाचार्य

प्रधानाचार्य,
पद्मभूषण डॉ. वसंतरावदादा पाटील
महाविद्यालय, तासगाव (जि. सांगली)

ज्ञान, विज्ञान आणि सुसंस्कार यांसाठी शिक्षणप्रसार : शिक्षणमहर्षी डॉ. बापूजी साळुंखे

श्री स्वामी विवेकानंद शिक्षण संस्था कोल्हापूर संचलित

पद्मभूषण डॉ. वसंतरावदादा पाटील महाविद्यालय, तासगाव

हिंदी विभाग

हिंदी अनुवाद प्रमाणपत्र कोर्स

2016—17

सूचना

सभी छात्रों को सूचित किया जाता है कि हिंदी विभाग की ओर से परिचलित हिंदी अनुवाद प्रमाणपत्र कोर्स की परीक्षा दि 22 फरवरी 2017 को सुबह 11 से 2 बजे तक आयोजित की है। अतः परिक्षार्थी छात्रों ने समय पर रूम नं. 22 में उपस्थित रहे।

श्री. आर. एस. मोटे

हिंदी विभाग प्रमुख
पी.डी.एच.पी. कॉलेज
तासगांव, जि. सांगली.

प्रधानाचार्य

ज्ञान, विज्ञान आणि सुसंस्कार यांसाठी शिक्षणप्रसार : शिक्षणमहर्षी डॉ. बापूजी साळुंखे

श्री स्वामी विवेकानंद शिक्षण संस्था कोल्हापूर संचलित

पद्मभूषण डॉ. वसंतरावदादा पाटील महाविद्यालय, तासगाव

हिंदी विभाग

हिंदी अनुवाद प्रमाणपत्र कोर्स

2016—17

दि. 19/2/2020

कुल अंक – 100

समय 3:00 घंटे

दिनांक 19/2/2020

सूचनाएं –1. सभी प्रश्न अनिवार्य हैं।

2. दाईं ओर लिखे हुईं अंक प्रश्न के पूर्णांक दर्शाते हैं।

प्रश्न 1 निम्नलिखित वाक्यों के नीचे दिए गए विकल्प चुनकर वाक्य फिर से कीजिए।

1) भारत जैसे देश में स्थिति है।

अ) एक भाषा ब) द्वि भाषा क) अभाषा ड) बहुभाषा

2) काव्यानुवाद का अनुवाद माना जाता है।

अ) पत्र ब) काव्य क) गद्य ड) शैली

3) वैज्ञानिक अनुवाद में को महत्व नहीं होता है।

अ) शैली ब) भाषा क) शक ड) सूत्र

4) 'मत छोड़ो मत जोड़ो' अनुवाद सूत्र का है।

अ) डॉ. भोलानाथ तिवारी ब) भगवानदास तिवारी

क) अजय तिवारी

ड) डॉ. राकेश तिवारी

5) संचार माध्यमों की भाषा के निकट होती है।

अ) नाट्य भाषा

ब) काव्य भाषा

क) पत्र भाषा

ड) जन भाषा

6) अनुवादक को कम से कम भाषाओं का अच्छा ज्ञान होना चाहिए।

अ) एक

ब) दो

क) तीन

ड) चार

7) अनुवाद शब्द का संबंध धातू से है।

अ) वद

ब) अन

क) वदनू

ड) अनूज

8) कार्यालय अनुवाद के लिए गुण अपेक्षित है।

अ) अभिधा

ब) लक्षणा

क) व्यंजना

ड) प्रसाद

9) भाषांतर का प्रकार है।

अ) रूपांतर

ब) प्रतीकांतर

क) विषयांतर

ड) युगांतर

प्रश्न 2 रा निम्नलिखित में से तीन पर टिप्पणियां लिखिए।

अ) अनुवाद: अर्थ, परिभाषा

आ) कार्यालयीन अनुवाद

इ) काव्यानुवाद

ई) संचार माध्यम अनुवाद

उ) विज्ञापन के अनुवाद

प्रश्न 3 रा निम्नलिखित में से किन्हीं तीन प्रश्नों के उत्तर लिखिए

अ) अनुवाद की उपयोगिता एवं महत्व को स्पष्ट कीजिए

आ) साहित्यिक विधा के आधार पर अनुवाद के प्रकारों को स्पष्ट कीजिए

इ) वैज्ञानिक एवं तकनीकी अनुवाद को स्पष्ट कीजिए

ई) अनुवाद के वैज्ञानिक पक्षको स्पष्ट कीजिए

प्रश्न 4 अनुवादक के गुणोंको स्पष्ट कीजिए

अथवा

सफल अनुवाद के तत्वों पर प्रकाश डालिए

प्रश्न 5 अ) निम्नलिखित अंग्रेजी परिच्छेद का हिंदी में अनुवाद कीजिए

market is a public place where buyers and sellers meet without restriction to buy and to sell the things they like weekly markets are held in villages where commodities are sold on barter standard cloth produced by well known mill at Ahmadabad has country wide market gold or silver can be bought and sold all over the world but vegetable or fruits cannot command such a wide market the can cater only to the needs of the people of the town or village.

ब) निम्नलिखित मराठी परिच्छेद का हिंदी में अनुवाद कीजिए

देशभक्ती याचा अर्थ आपण ज्या देशात जन्मलो, राहतो आणि मित्रपरिवारा समवेत राहतो त्याच्यावरचे प्रेम होय. देशभक्ती आम्हास आमच्या राष्ट्रीय आणि संस्कृतीक जीवनाकरीता स्फुर्ती देते तिच्यामुळे आमची सरकारबद्दलची निष्ठा वाढते सरकार देशाचे आणि समाजाचे संरक्षण व कल्याण करित असते याप्रमाणे देशभक्ती समाजाच्या कल्याणाला आणि उदात्त चरित्र घडविण्याकरिता कारणीभूत असते हिच्या मुळे सामान्य बंधूभाव सामाजिक, ऐक्य राजकीय स्वातंत्र्य आणि राष्ट्रीय संस्कृती विकसित होत असते.

“ज्ञान, विज्ञान आणि सुसंस्कार यांसाठी शिक्षणप्रसार” - शिक्षणमहर्षी डॉ. वापूजी साळुंखे
Shree Swami Vivekanand ShikshanSanstha, Kolhapur
PadmabhushanDr.Vasatraodada Patil Mahavidyalaya, Tasgaon

DEPARTMENT OF HINDI
CERTIFICATE COURSE IN TRANSLATION
Registered Students List 2016-17

| Sr. No. | Roll No. | Gender | Name of the Student | Signature |
|---------|----------|--------|--------------------------------|------------------|
| 1 | 1001 | Female | AMRUTSAGAR SHITAL ASHOK | Shital. |
| 2 | 1002 | Male | AWALE AMIT CHANDRAKANT | A.A. Chandra |
| 3 | 1003 | Male | BHORE AKESH DILIP | Akesh |
| 4 | 1004 | Male | LOKHANDE NILESH MARUTI | N.M. LOKHANDE |
| 5 | 1005 | Male | MANE SURAJ SUBHASH | Suraj |
| 6 | 1006 | Male | MANE VIKAS SAMPAT | Vikas |
| 7 | 1007 | Male | MORE SAGAR ARUN | S.A. MORE |
| 8 | 1008 | Female | SUKHADEV SUPRIYA ARUN | Supriya |
| 9 | 1009 | Female | PATIL NIRMALA ARVIND | N.A. PATIL |
| 10 | 1010 | SHRI | ADAKE SUDHIR PANDURANG | Sudhir Adake |
| 11 | 1011 | SHRI | AIWALE RAJU TUKARAM | Rajukar |
| 12 | 1012 | MISS | ALDAR SARIKA ANANDA | Sarika |
| 13 | 1013 | MISS | AMBEKAR SUPRIYA TANAJI | S.T. A. |
| 14 | 1014 | SHRI | ANKALKHOPE BHARTESHWAR SHRIPAL | Bharteshwar S.A. |
| 15 | 1015 | SHRI | ASHTEKAR SOMNATH SHIVAJI | S.S. ASHTEKAR |
| 16 | 1016 | SHRI | BABAR OMKAR SHIVAJI | Omkar |
| 17 | 1017 | SHRI | BANDGAR ANIL ABASAHEB | Anil |
| 18 | 1018 | SHRI | BANKAR AKASH ASHOK | Akash |

| | | | | |
|----|------|------|-----------------------------|-------------------|
| 19 | 1019 | SHRI | BELE RAKESH LAXMAN | <u>R.L.B</u> |
| 20 | 1020 | SHRI | BHOSALE AKSHAY SAMBHAJI | <u>A.S.B</u> |
| 21 | 1021 | MISS | BHOSALE CHETANA RAMCHANDRA | <u>chetana</u> |
| 22 | 1022 | SHRI | BHOSALE DIGVIJAY SHRIKANT | <u>Digvijay</u> |
| 23 | 1023 | MISS | BHOSALE POOJA BABAN | <u>P.Bhosale</u> |
| 24 | 1024 | MISS | BHOSALE PRIYANKA VISHWANATH | <u>Priya</u> |
| 25 | 1025 | SHRI | BOBADE PAVAN DATTATRAY | <u>P.D.B</u> |
| 26 | 1026 | SHRI | BODARE PRASHANT SHIVAJI | <u>Prashant</u> |
| 27 | 1027 | MISS | BURLE SIMA BABAN | <u>S.B.B</u> |
| 28 | 1028 | SHRI | CHANDANSHIVE SUMIT SANJAY | <u>Sumit</u> |
| 29 | 1029 | SHRI | CHAVAN AKSHAY DHONDIRAM | <u>A.D.</u> |
| 30 | 1030 | SHRI | CHAVAN LAXMAN SANJAY | <u>Laxman</u> |
| 31 | 1031 | SHRI | CHAVAN MANISH RAJENDRA | <u>Manish</u> |
| 32 | 1032 | MISS | CHAVAN NITIN KHANDU | <u>Nitin</u> |
| 33 | 1033 | MISS | CHAVAN POOJA BALASO | <u>Pooja</u> |
| 34 | 1034 | MISS | CHAVAN POOJA SAMBHAJI | <u>P.S.CHAVAN</u> |
| 35 | 1035 | MISS | CHAVAN POONAM BALASAHEB | <u>P.B.CHAVAN</u> |
| 36 | 1036 | MISS | CHAVAN PRATIBHA DAGADU | <u>C.P.D.</u> |
| 37 | 1037 | SHRI | CHAVAN PRATIK SANJAY | <u>Pratik</u> |
| 38 | 1038 | MISS | CHAVAN PRIYANKA ANIL | <u>Priyanka</u> |
| 39 | 1039 | SHRI | CHAVAN RAHUL SANJAY | <u>Rahul</u> |
| 40 | 1040 | SHRI | CHAVAN ROHIT POPAT | <u>Rohit</u> |

| | | | | |
|----|------|------|---------------------------------|--------------------------|
| 41 | 1041 | SHRI | CHAVAN SANSKAR SHANKAR | |
| 42 | 1042 | MISS | CHAVAN SMITA DEVDAS | <u>Smrita.</u> |
| 43 | 1043 | MISS | CHAVAN SUSHAMA SUBHASH | <u>S.S. CHAVAN</u> |
| 44 | 1044 | MISS | CHAVAN SWAPNALI BALASO | <u>S.B. CHAVAN</u> |
| 45 | 1045 | MISS | CHAVAN TEJASHRI MARUTI | <u>Tm CHAVAN</u> |
| 46 | 1046 | MISS | CHAVAN UMA BHAGAVAN | <u>Uma</u> |
| 47 | 1047 | SHRI | CHAVAN VAIBHAV VIJAY | <u>V.V. CHAVAN</u> |
| 48 | 1048 | SHRI | CHAVAN VISHNU MARUTI | <u>Vishnu.</u> |
| 49 | 1049 | SHRI | CHIPATE BHARAT BABURAO | <u>B.B. CHIPATE</u> |
| 50 | 1050 | SHRI | CHORADE AJAY DATTATRAY | <u>अजय-द.</u> |
| 51 | 1051 | MISS | CHORMULE SHITAL ANANDA | <u>श्री. श. चोर्मुले</u> |
| 52 | 1052 | MISS | CHOUDHARI DARIYAKUMARI NARSIRAM | <u>D.N. CHOUDHARI</u> |
| 53 | 1053 | SHRI | DANGE SANGRAM NIWAS | <u>S.N.D.</u> |
| 54 | 1054 | MISS | DESAI NUTAN DILIP | <u>Nutan.</u> |
| 55 | 1055 | MISS | DESHMUKH PRAJKTA SURESH | <u>P.S.D</u> |
| 56 | 1056 | SHRI | DEVKATE AJIT ASHOK | <u>Ajit Devkate</u> |
| 57 | 1057 | SHRI | DEVKULE KIRAN MARUTI | <u>K.M.D.</u> |
| 58 | 1058 | SHRI | DEVKULE RAKESH BALKRUSHAN | <u>R.B. DEVKULE</u> |
| 59 | 1059 | SHRI | DEVKULE ROHIT VILAS | <u>Rohit.</u> |
| 60 | 1060 | SHRI | DEVKULE SOURABH JAGANNATH | <u>S.S.D</u> |
| 61 | 1061 | SHRI | DHANAWADE SUSHANT VISHRANT | <u>Sushant.</u> |
| 62 | 1062 | MISS | DHEBE DIPALI NAVANATH | <u>Dipali.</u> |

| | | | | |
|----|------|------|--------------------------|---------------|
| 63 | 1063 | MISS | DUBAL PALLAVI JITENDRA | |
| 64 | 1064 | MISS | DUBAL SWAPNALI NAMDEV | Dubal |
| 65 | 1065 | SHRI | EDAKE PAVAN TUKARAM | प.प. टोस |
| 66 | 1066 | SHRI | EDAKE VINAYAK VITTHAL | V.V. EDAKE |
| 67 | 1067 | SHRI | GAIKWAD GANESH GULAB | G.G. |
| 68 | 1068 | MISS | GAIKWAD MAYURI MACHINDRA | M.M. GAIKWAD |
| 69 | 1069 | MISS | GAIKWAD SAYALI SUNIL | S.S.G |
| 70 | 1070 | SHRI | GAIKWAD SHEKHAR MAHADEV | S.M. GAIKWAD. |
| 71 | 1071 | SHRI | GAIKWAD SURAJ SOPAN | Suraj G. |
| 72 | 1072 | SHRI | GAIKWAD YUVRAJ ARUN | Y.A. GAIKWAD |
| 73 | 1073 | SHRI | GAVADE OMKAR DHANAJI | O.D.G |
| 74 | 1074 | MISS | GAVADE RUKMINI BAJARANG | Rukmini. |
| 75 | 1075 | MISS | GAYAKWAD DIPALI ASHOK | O.A.G |
| 76 | 1076 | SHRI | GELAGE RAHUL BALASAHEB | R.B. GELAGE |
| 77 | 1077 | SHRI | GHADAGE OMKAR POPAT | Omkar |
| 78 | 1078 | MISS | GHUTUGADE ASHWINI BABASO | A.B.G.H. |
| 79 | 1079 | SHRI | GUJALE SANGRAM SANJAY | G.S.S. |
| 80 | 1080 | SHRI | GUJALE VISHAL RAGHUNATH | Vishal. |
| 81 | 1081 | MISS | GURAV SONAM BHAGAVAT | S.B.G |
| 82 | 1082 | MISS | HATEKAR PALLAVI SHIVAJI | P.S. HATEKAR |
| 83 | 1083 | SHRI | HOGALE VIKAS VISHWANATH | V.V.H |
| 84 | 1084 | SHRI | HONMANE RAHUL JAGANNATH | Rahul. |

| | | | | |
|-----|------|------|---------------------------|----------------|
| 85 | 1085 | MISS | INGAWALE PRAJKTA TANAJI | |
| 86 | 1086 | SHRI | JADHAV AJAY ANKUSH | अजय अंकुश |
| 87 | 1087 | SHRI | JADHAV AJAY SHIVAJI | अजय शिवाजी |
| 88 | 1088 | MISS | JADHAV ARCHANA BALWANT | अर्चना. |
| 89 | 1089 | SHRI | JADHAV DIPAK MOHAN | दिपक. |
| 90 | 1090 | MISS | JADHAV KSHITIJA DATTATRAY | J.K.D. |
| 91 | 1091 | SHRI | JADHAV MAHESH DIPAK | MAHESH. |
| 92 | 1092 | SHRI | JADHAV MAHESH FADNIS | महेश फडnis |
| 93 | 1093 | SHRI | JADHAV MAHESH SUBHASH | महेश. |
| 94 | 1094 | MISS | JADHAV MANISHA MADHUKAR | Manisha. |
| 95 | 1095 | MISS | JADHAV MONIKA DATTATRAY | Monika |
| 96 | 1096 | MISS | JADHAV PRAJKTA SANJAY | Prajakta |
| 97 | 1097 | SHRI | JADHAV PRATIK PRATAP | Pratik |
| 98 | 1098 | MISS | JADHAV PRIYANKA ASHOK | Priyanka. |
| 99 | 1099 | SHRI | JADHAV RUSHIKESH BALASO | Raj. |
| 100 | 1100 | MISS | JADHAV SARITA SAMBHAJI | Sarita. |
| 101 | 1101 | MISS | JADHAV SONALI FADNIS | Sonali Jadhav. |
| 102 | 1102 | SHRI | JADHAV SWAPNIL SANJAY | Swapnil. |
| 103 | 1103 | MISS | JADHAV TEJASHRI HANMANT | Tejashri. |
| 104 | 1104 | SHRI | JADHAV UNMESH PANDURANG | Unmesh |
| 105 | 1105 | SHRI | JADHAV VAIBHAV SHIVAJI | Vaibhav. |
| 106 | 1106 | SHRI | JAGATAP DATTATRAY NARAYAN | D. Jagtap. |
| 107 | 1107 | MISS | JAGATAP SHUBHANGI SAMPAT | shubhangi. |

| | | | | |
|-----|------|------|-----------------------------|----------------|
| 108 | 1108 | MISS | JAMADADE SUSMITA VITTHAL | <u>Susmita</u> |
| 109 | 1109 | SHRI | JAMADADE VISHAL SANJAY | Vishal. |
| 110 | 1110 | SHRI | KADAM AKSHAY SHIVAJI | A.S.K. |
| 111 | 1111 | MISS | KADAM NIKITA ANIL | Nikita. |
| 112 | 1112 | MISS | KADAM RADHIKA SENAPATI | Radhika. |
| 113 | 1113 | SHRI | KADAM ROHIT SANJAY | Rohit. |
| 114 | 1114 | SHRI | KADAM SAHYADDRI CHANDRAKANT | S.C.Kadam. |
| 115 | 1115 | MISS | KADAM SONALI VISHNU | Sonali |
| 116 | 1116 | MISS | KAMBLE AMRAPALI VINAYAK | Amrapali |
| 117 | 1117 | MISS | KAMBLE ASHWINI DEVDATT | Ashwini. |
| 118 | 1118 | MISS | KAMBLE KOMAL ESHWAR | K.F. Kamble |
| 119 | 1119 | MISS | KAMBLE NILESH SHAM | Nilesh. |
| 120 | 1120 | MISS | KAMBLE RACHANA RAVINDRA | Rachana |
| 121 | 1121 | SHRI | KAMBLE ROKESH NANASO | Rokesh. |
| 122 | 1122 | SHRI | KAMBLE VIPUL NAGESH | V.M. Kamble |
| 123 | 1123 | MISS | KARANDE NIKITA RAJENDRA | Nikita. |
| 124 | 1124 | SHRI | KENGAR KRISHNA GOVIND | K.G.K. |
| 125 | 1125 | SHRI | KHADE KIRAN BALU | D.T.K. |
| 126 | 1126 | SHRI | KHAMKAR DHONDIRAM TANAJI | Dhondiram |
| 127 | 1127 | SHRI | KHANDAGALE SUMIT SUBHASH | S.S.K. |
| 128 | 1128 | SHRI | KHARMATE PAVAN SHASHIKANT | Pavan. |
| 129 | 1129 | SHRI | KHICHADE AJINKYA BHUPAL | A.B. Khichode |
| 130 | 1130 | SHRI | KHOKADE VIKRAM LAXMAN | V.L.K. |

| | | | | |
|-----|------|------|--------------------------|---------------------|
| 131 | 1131 | SHRI | KHOT RAKESH KESHAV | R.K. KHOT |
| 132 | 1132 | MISS | KOKATE MAYURI ASHOK | <u>Mayuri</u> |
| 133 | 1133 | SHRI | KOLI DNYANESHWAR ANIL | D.A. KOLI |
| 134 | 1134 | SHRI | KOLI MALLESHEE UMAKANT | M.U. KOLI |
| 135 | 1135 | SHRI | KOLI SANDIP SHRIMANT | <u>Sandip</u> |
| 136 | 1136 | MISS | KOLI SHUBHANGI BALASO | S.B. KOLI |
| 137 | 1137 | SHRI | KOLI SUSHANT SANJAY | <u>Sushant</u> |
| 138 | 1138 | MISS | KUMBHAR NIKITA SANJAY | निकिता सं. कुम्हार |
| 139 | 1139 | MISS | KUMBHAR POOJA YASHAWANT | <u>P.J. KUMBHAR</u> |
| 140 | 1140 | MISS | KUMBHAR PRAGATI JALINDAR | <u>P.J. KUMBHAR</u> |
| 141 | 1141 | SHRI | KUMBHAR SAGAR MOHAN | <u>Sagar</u> |
| 142 | 1142 | MISS | LAD SNEHA YASAHWANT | <u>S.Y. LAD</u> |
| 143 | 1143 | SHRI | LOHAR VAIBHAV BHIMRAO | <u>V.B. LOHAR</u> |
| 144 | 1144 | SHRI | LOKHANDE ANIKET SHRIDHAR | <u>Aniket</u> |
| 145 | 1145 | SHRI | MADANE AMOL SURESH | <u>Amol</u> |
| 146 | 1146 | MISS | MADANE UMA APPASO | <u>Uma</u> |
| 147 | 1147 | SHRI | MALI AKSHAY JAYKUMAR | <u>A.J. MALI</u> |
| 148 | 1148 | SHRI | MALI ANKUSH ANANDA | <u>A.A. MALI</u> |
| 149 | 1149 | SHRI | MALI GANESH BALASAHEB | <u>Ganesh</u> |
| 150 | 1150 | MISS | MALI JYOTI RAMCHANDRA | <u>J.R. MALI</u> |
| 151 | 1151 | SHRI | MALI MAHESH CHANDRAKANT | <u>M.C. MALI</u> |
| 152 | 1152 | SHRI | MALI MAHESH SANJAY | <u>M. Mahesh</u> |

| | | | | |
|-----|------|------|-----------------------|--------------|
| 153 | 1153 | SHRI | MALI PANKAJ PRAKASH | P. P. MALI |
| 154 | 1154 | MISS | MALI POOJA MAHADEV | P. P. MALI |
| 155 | 1155 | MISS | MALI PRATIKSHA PRAVIN | P. P. MALI |
| 156 | 1156 | SHRI | MALI PRAVIN POPAT | M. P. PRAVIN |
| 157 | 1157 | MISS | MALI SANGITA DAGADU | S. S. DAGADU |
| 158 | 1158 | MISS | MALI SNEHAL SANJAY | S. S. SANJAY |
| 159 | 1159 | SHRI | MALI VAIBHAV SANJAY | V. S. SANJAY |

| Participants Distribution | | |
|---------------------------|--------|-----|
| Gender | Male | 92 |
| | Female | 67 |
| Total | | 159 |

R. B. Mankar
(R. B. Mankar)
H. O. D.

R. S. Mote
(Mr. R.S. Mote)
Course Coordinator



Mr. R.S. Mote

Course Coordinator



Dr. R.R. Kumbhar

प्रिन्सिपल,

परमपूजा डॉ. बसंतरावदास पाटील

महाविद्यालय, तासगांव (वि. सांगली)

"ज्ञान, विज्ञान आणि सुसंस्कार यांच्यासाठी शिक्षण प्रसार" - शिक्षण महर्षी डॉ. बापूजी साळुंके

Shree Swami Vivekanand Shikshan Sanstha, Kolhapur

Padmabhushan Dr. Vasant Rao Dada Patil Mahavidyalaya, Tasgaon

DEPARTMENT OF HINDI

CERTIFICATE COURSE IN TRANSLATION

2016-17

Result

| Sr. No. | Roll No. | Gender | Name of the Student | Marks Out of 60 | Marks Out of 40 |
|---------|----------|--------|--------------------------------|-----------------|-----------------|
| 1 | 1001 | Female | AMRUTSAGAR SHITAL ASHOK | 42 | 30 |
| 2 | 1002 | Male | AWALE AMIT CHANDRAKANT | 42 | 36 |
| 3 | 1003 | Male | BHORE AKESH DILIP | 38 | 34 |
| 4 | 1004 | Male | LOKHANDE NILESH MARUTI | 50 | 38 |
| 5 | 1005 | Male | MANE SURAJ SUBHASH | 52 | 38 |
| 6 | 1006 | Male | MANE VIKAS SAMPAT | 54 | 34 |
| 7 | 1007 | Male | MORE SAGAR ARUN | 44 | 36 |
| 8 | 1008 | Female | SUKHADEV SUPRIYA ARUN | 46 | 28 |
| 9 | 1009 | Female | PATIL NIRMALA ARVIND | 48 | 28 |
| 10 | 1010 | SHRI | ADAKE SUDHIR PANDURANG | 48 | 26 |
| 11 | 1011 | SHRI | AIWALE RAJU TUKARAM | 54 | 24 |
| 12 | 1012 | MISS | ALDAR SARIKA ANANDA | 52 | 28 |
| 13 | 1013 | MISS | AMBEKAR SUPRIYA TANAJI | 36 | 26 |
| 14 | 1014 | SHRI | ANKALKHOPE BHARTESHWAR SHRIPAL | 38 | 30 |
| 15 | 1015 | SHRI | ASHTEKAR SOMNATH SHIVAJI | 34 | 36 |
| 16 | 1016 | SHRI | BABAR OMKAR SHIVAJI | 46 | 34 |
| 17 | 1017 | SHRI | BANDGAR ANIL ABASAHEB | 42 | 38 |
| 18 | 1018 | SHRI | BANKAR AKASH ASHOK | 32 | 34 |
| 19 | 1019 | SHRI | BELE RAKESH LAXMAN | 30 | 30 |
| 20 | 1020 | SHRI | BHOSALE AKSHAY SAMBHAJI | 34 | 30 |
| 21 | 1021 | MISS | BHOSALE CHETANA RAMCHANDRA | 52 | 34 |
| 22 | 1022 | SHRI | BHOSALE DIGVIJAY SHRIKANT | 54 | 28 |
| 23 | 1023 | MISS | BHOSALE POOJA BABAN | 50 | 28 |
| 24 | 1024 | MISS | BHOSALE PRIYANKA VISHWANATH | 54 | 22 |

| | | | | | |
|----|------|------|---------------------------------|----|----|
| 25 | 1025 | SHRI | BOBADE PAVAN DATTATRAY | 26 | 24 |
| 26 | 1026 | SHRI | BODARE PRASHANT SHIVAJI | 28 | 24 |
| 27 | 1027 | MISS | BURLE SIMA BABAN | 30 | 28 |
| 28 | 1028 | SHRI | CHANDANSHIVE SUMIT SANJAY | 34 | 28 |
| 29 | 1029 | SHRI | CHAVAN AKSHAY DHONDIRAM | 38 | 32 |
| 30 | 1030 | SHRI | CHAVAN LAXMAN SANJAY | 30 | 26 |
| 31 | 1031 | SHRI | CHAVAN MANISH RAJENDRA | 36 | 34 |
| 32 | 1032 | MISS | CHAVAN NITIN KHANDU | 38 | 24 |
| 33 | 1033 | MISS | CHAVAN POOJA BALASO | 42 | 26 |
| 34 | 1034 | MISS | CHAVAN POOJA SAMBHAJI | 44 | 22 |
| 35 | 1035 | MISS | CHAVAN POONAM BALASAHEB | 42 | 20 |
| 36 | 1036 | MISS | CHAVAN PRATIBHA DAGADU | 44 | 24 |
| 37 | 1037 | SHRI | CHAVAN PRATIK SANJAY | 50 | 26 |
| 38 | 1038 | MISS | CHAVAN PRIYANKA ANIL | 46 | 28 |
| 39 | 1039 | SHRI | CHAVAN RAHUL SANJAY | 48 | 32 |
| 40 | 1040 | SHRI | CHAVAN ROHIT POPAT | 48 | 28 |
| 41 | 1041 | SHRI | CHAVAN SANSKAR SHANKAR | 46 | 26 |
| 42 | 1042 | MISS | CHAVAN SMITA DEVDAS | 36 | 26 |
| 43 | 1043 | MISS | CHAVAN SUSHAMA SUBHASH | 36 | 30 |
| 44 | 1044 | MISS | CHAVAN SWAPNALI BALASO | 34 | 30 |
| 45 | 1045 | MISS | CHAVAN TEJASHRI MARUTI | 28 | 24 |
| 46 | 1046 | MISS | CHAVAN UMA BHAGAVAN | 26 | 24 |
| 47 | 1047 | SHRI | CHAVAN VAIBHAV VIJAY | 40 | 28 |
| 48 | 1048 | SHRI | CHAVAN VISHNU MARUTI | 46 | 26 |
| 49 | 1049 | SHRI | CHIPATE BHARAT BABURAO | 52 | 30 |
| 50 | 1050 | SHRI | CHORADE AJAY DATTATRAY | 56 | 30 |
| 51 | 1051 | MISS | CHORMULE SHITAL ANANDA | 42 | 26 |
| 52 | 1052 | MISS | CHOUDHARI DARIYAKUMARI NARSIRAM | 46 | 24 |
| 53 | 1053 | SHRI | DANGE SANGRAM NIWAS | 58 | 32 |
| 54 | 1054 | MISS | DESAI NUTAN DILIP | 42 | 26 |
| 55 | 1055 | MISS | DESHMUKH PRAJKTA SURESH | 57 | 24 |
| 56 | 1056 | SHRI | DEVKATE AJIT ASHOK | 42 | 28 |
| 57 | 1057 | SHRI | DEVKULE KIRAN MARUTI | 42 | 30 |
| 58 | 1058 | SHRI | DEVKULE RAKESH BALKRUSHAN | 36 | 34 |
| 59 | 1059 | SHRI | DEVKULE ROHIT VILAS | 32 | 36 |
| 60 | 1060 | SHRI | DEVKULE SOURABH JAGANNATH | 34 | 37 |

| | | | | | |
|----|------|------|----------------------------|----|----|
| 61 | 1061 | SHRI | DHANAWADE SUSHANT VISHRANT | 40 | 32 |
| 62 | 1062 | MISS | DHEBE DIPALI NAVANATH | 48 | 36 |
| 63 | 1063 | MISS | DUBAL PALLAVI JITENDRA | 47 | 34 |
| 64 | 1064 | MISS | DUBAL SWAPNALI NAMDEV | 46 | 38 |
| 65 | 1065 | SHRI | EDAKE PAVAN TUKARAM | 41 | 36 |
| 66 | 1066 | SHRI | EDAKE VINAYAK VITTHAL | 40 | 32 |
| 67 | 1067 | SHRI | GAIKWAD GANESH GULAB | 42 | 34 |
| 68 | 1068 | MISS | GAIKWAD MAYURI MACHINDRA | 50 | 38 |
| 69 | 1069 | MISS | GAIKWAD SAYALI SUNIL | 42 | 34 |
| 70 | 1070 | SHRI | GAIKWAD SHEKHAR MAHADEV | 47 | 34 |
| 71 | 1071 | SHRI | GAIKWAD SURAJ SOPAN | 43 | 32 |
| 72 | 1072 | SHRI | GAIKWAD YUVRAJ ARUN | 43 | 26 |
| 73 | 1073 | SHRI | GAVADE OMKAR DHANAJI | 41 | 24 |
| 74 | 1074 | MISS | GAVADE RUKMINI BAJARANG | 34 | 36 |
| 75 | 1075 | MISS | GAYAKWAD DIPALI ASHOK | 34 | 34 |
| 76 | 1076 | SHRI | GELAGE RAHUL BALASAHEB | 43 | 36 |
| 77 | 1077 | SHRI | GHADAGE OMKAR POPAT | 37 | 34 |
| 78 | 1078 | MISS | GHUTUGADE ASHWINI BABASO | 37 | 28 |
| 79 | 1079 | SHRI | GUJALE SANGRAM SANJAY | 42 | 30 |
| 80 | 1080 | SHRI | GUJALE VISHAL RAGHUNATH | 41 | 30 |
| 81 | 1081 | MISS | GURAV SONAM BHAGAVAT | 47 | 24 |
| 82 | 1082 | MISS | HATEKAR PALLAVI SHIVAJI | 46 | 24 |
| 83 | 1083 | SHRI | HOGALE VIKAS VISHWANATH | 47 | 26 |
| 84 | 1084 | SHRI | HONMANE RAHUL JAGANNATH | 48 | 28 |
| 85 | 1085 | MISS | INGAWALE PRAJKTA TANAJI | 48 | 32 |
| 86 | 1086 | SHRI | JADHAV AJAY ANKUSH | 43 | 38 |
| 87 | 1087 | SHRI | JADHAV AJAY SHIVAJI | 43 | 34 |
| 88 | 1088 | MISS | JADHAV ARCHANA BALWANT | 47 | 36 |
| 89 | 1089 | SHRI | JADHAV DIPAK MOHAN | 46 | 22 |
| 90 | 1090 | MISS | JADHAV KSHITIJA DATTATRAY | 47 | 28 |
| 91 | 1091 | SHRI | JADHAV MAHESH DIPAK | 43 | 38 |
| 92 | 1092 | SHRI | JADHAV MAHESH FADNIS | 46 | 32 |
| 93 | 1093 | SHRI | JADHAV MAHESH SUBHASH | 47 | 32 |
| 94 | 1094 | MISS | JADHAV MANISHA MADHUKAR | 48 | 28 |
| 95 | 1095 | MISS | JADHAV MONIKA DATTATRAY | 47 | 30 |
| 96 | 1096 | MISS | JADHAV PRAJKTA SANJAY | 41 | 30 |

| | | | | | |
|-----|------|------|-----------------------------|----|----|
| 97 | 1097 | SHRI | JADHAV PRATIK PRATAP | 41 | 38 |
| 98 | 1098 | MISS | JADHAV PRIYANKA ASHOK | 41 | 28 |
| 99 | 1099 | SHRI | JADHAV RUSHIKESH BALASO | 34 | 30 |
| 100 | 1100 | MISS | JADHAV SARITA SAMBHAJI | 34 | 36 |
| 101 | 1101 | MISS | JADHAV SONALI FADNIS | 36 | 34 |
| 102 | 1102 | SHRI | JADHAV SWAPNIL SANJAY | 38 | 38 |
| 103 | 1103 | MISS | JADHAV TEJASHRI HANMANT | 42 | 38 |
| 104 | 1104 | SHRI | JADHAV UNMESH PANDURANG | 45 | 34 |
| 105 | 1105 | SHRI | JADHAV VAIBHAV SHIVAJI | 52 | 36 |
| 106 | 1106 | SHRI | JAGATAP DATTATRAY NARAYAN | 54 | 28 |
| 107 | 1107 | MISS | JAGATAP SHUBHANGI SAMPAT | 52 | 28 |
| 108 | 1108 | MISS | JAMADADE SUSMITA VITTHAL | 38 | 26 |
| 109 | 1109 | SHRI | JAMADADE VISHAL SANJAY | 26 | 24 |
| 110 | 1110 | SHRI | KADAM AKSHAY SHIVAJI | 30 | 28 |
| 111 | 1111 | MISS | KADAM NIKITA ANIL | 34 | 26 |
| 112 | 1112 | MISS | KADAM RADHIKA SENAPATI | 28 | 30 |
| 113 | 1113 | SHRI | KADAM ROHIT SANJAY | 24 | 36 |
| 114 | 1114 | SHRI | KADAM SAHYADDRI CHANDRAKANT | 50 | 34 |
| 115 | 1115 | MISS | KADAM SONALI VISHNU | 52 | 38 |
| 116 | 1116 | MISS | KAMBLE AMRAPALI VINAYAK | 52 | 34 |
| 117 | 1117 | MISS | KAMBLE ASHWINI DEVDATT | 34 | 30 |
| 118 | 1118 | MISS | KAMBLE KOMAL ESHWAR | 32 | 30 |
| 119 | 1119 | MISS | KAMBLE NILESH SHAM | 38 | 34 |
| 120 | 1120 | MISS | KAMBLE RACHANA RAVINDRA | 38 | 28 |
| 121 | 1121 | SHRI | KAMBLE ROKESH NANASO | 26 | 28 |
| 122 | 1122 | SHRI | KAMBLE VIPUL NAGESH | 30 | 22 |
| 123 | 1123 | MISS | KARANDE NIKITA RAJENDRA | 34 | 24 |
| 124 | 1124 | SHRI | KENGAR KRISHNA GOVIND | 34 | 24 |
| 125 | 1125 | SHRI | KHADE KIRAN BALU | 38 | 28 |
| 126 | 1126 | SHRI | KHAMKAR DHONDIRAM TANAJI | 38 | 28 |
| 127 | 1127 | SHRI | KHANDAGALE SUMIT SUBHASH | 36 | 32 |
| 128 | 1128 | SHRI | KHARMATE PAVAN SHASHIKANT | 28 | 26 |
| 129 | 1129 | SHRI | KHICHADE AJINKYA BHUPAL | 26 | 34 |
| 130 | 1130 | SHRI | KHOKADE VIKRAM LAXMAN | 30 | 24 |
| 131 | 1131 | SHRI | KHOT RAKESH KESHAV | 42 | 26 |
| 132 | 1132 | MISS | KOKATE MAYURI ASHOK | 50 | 22 |

| | | | | | |
|-----|------|------|--------------------------|----|----|
| 133 | 1133 | SHRI | KOLI DNYANESHWAR ANIL | 54 | 20 |
| 134 | 1134 | SHRI | KOLI MALLEESHEE UMAKANT | 32 | 24 |
| 135 | 1135 | SHRI | KOLI SANDIP SHRIMANT | 36 | 26 |
| 136 | 1136 | MISS | KOLI SHUBHANGI BALASO | 38 | 28 |
| 137 | 1137 | SHRI | KOLI SUSHANT SANJAY | 26 | 32 |
| 138 | 1138 | MISS | KUMBHAR NIKITA SANJAY | 30 | 28 |
| 139 | 1139 | MISS | KUMBHAR POOJA YASHAWANT | 34 | 26 |
| 140 | 1140 | MISS | KUMBHAR PRAGATI JALINDAR | 28 | 26 |
| 141 | 1141 | SHRI | KUMBHAR SAGAR MOHAN | 24 | 30 |
| 142 | 1142 | MISS | LAD SNEHA YASAHWANT | 50 | 30 |
| 143 | 1143 | SHRI | LOHAR VAIBHAV BHIMRAO | 52 | 24 |
| 144 | 1144 | SHRI | LOKHANDE ANIKET SHRIDHAR | 52 | 24 |
| 145 | 1145 | SHRI | MADANE AMOL SURESH | 34 | 28 |
| 146 | 1146 | MISS | MADANE UMA APPASO | 32 | 26 |
| 147 | 1147 | SHRI | MALI AKSHAY JAYKUMAR | 38 | 30 |
| 148 | 1148 | SHRI | MALI ANKUSH ANANDA | 34 | 30 |
| 149 | 1149 | SHRI | MALI GANESH BALASAHEB | 28 | 26 |
| 150 | 1150 | MISS | MALI JYOTI RAMCHANDRA | 28 | 24 |
| 151 | 1151 | SHRI | MALI MAHESH CHANDRAKANT | 24 | 32 |
| 152 | 1152 | SHRI | MALI MAHESH SANJAY | 30 | 26 |
| 153 | 1153 | SHRI | MALI PANKAJ PRAKASH | 36 | 24 |
| 154 | 1154 | MISS | MALI POOJA MAHADEV | 40 | 28 |
| 155 | 1155 | MISS | MALI PRATIKSHA PRAVIN | 42 | 24 |
| 156 | 1156 | SHRI | MALI PRAVIN POPAT | 44 | 26 |
| 157 | 1157 | MISS | MALI SANGITA DAGADU | 46 | 22 |
| 158 | 1158 | MISS | MALI SNEHAL SANJAY | 48 | 28 |
| 159 | 1159 | SHRI | MALI VAIBHAV SANJAY | 48 | 28 |


Mr. R.S. Mote
 Course Coordinator